

Association of East Asian Arabists

Inaugural Symposium

Teaching Arabic in East Asia
Arabic, Islamic and Middle East Studies in East Asia

Dates
24 and 25 November 2023

Venues
On Site at National Chengchi University (NCCU), Taipei
Online via Zoom or Teams

Languages
Arabic and English

Call for Interest and Participation

Abstract Deadline
15 October 2023

Association email address
AEAAInternational@gmail.com

Introduction

Association of East Asian Arabists (AEAA) is a forum with three sets of objectives. First and foremost, it welcomes scholars from East Asia specialized in Arabic, Islamic and Middle Eastern studies and invites them to critically reflect on the pedagogy of teaching Arabic to speakers of East Asian languages at different levels, to share their research priorities, agenda, approaches, and methodologies, and to discuss any problems arising from their professional careers. Second, the Association fosters sharing experiences and mutual enrichments in two aspects of pedagogy and curriculum design in the East Asian context: Arabic language pedagogy; enhancement of the curricular connection between language and content courses; and the challenges of Arabic language teaching in the digital age. Finally, and most importantly, the Association will build a support network for East Asian scholars around the world. The Arabists of East Asian backgrounds face triple marginalization. In North America, Europe and the Middle East, they are pushed out both by North American and European orientalist and scholars of Arabic and Islamic backgrounds. In East Asia, the fields they partake in are marginal to mainstream disciplines and areas of study. AEAA offers space for them to engage with each other's research and teaching and career concerns. The Association will engage its members through regular online and in person meetings, workshops, lectures, and reading sessions, and trigger further questions for discussion and opportunities for future collaboration such as annual meetings.

Background

The Arabic language, which originated from the sixth-century north Arabia, became the lingua franca of the Near East with the spread of Islam. The Arabic language and its literary productions are highly imbued with religious ideas and cultural norms of Arabs. Students from East Asian linguistic, cultural, and religious backgrounds without adequate prior knowledge of the region and religion would encounter challenges when they study more advanced texts. The cultural barrier and lack of relevant knowledge also impede them from appreciating the literary conventions, rhetorics, and poetics of the Arabic language.

While language teaching itself is inseparable from introducing the peoples and societies using the language, the need to combine both into a systematic curriculum is hardly realized in Taiwan. At present, Arabic, Islamic and Middle Eastern studies in East Asia follows the agenda and pedagogy of either Orientalism or pre-modern knowledge traditions of the Arabic-Islamic world. A coherent curricular structure that takes into consideration the lingual and cultural backgrounds of East Asian students is currently missing.

Technology exerts an unneglectable impact on language teaching. As online Arabic classes and learning tools abound, the efficiency of the traditional teaching methods is called into question. Furthermore, students' dependence upon technology products such as translation tools and AI programmes for their coursework also undermines the validity of the traditional way of evaluation.

The Inaugural Symposium and Call for Participation

The Association's Inaugural Symposium will address three main topics that concern teaching and research in Arabic, Islamic and Middle East Studies. It will in addition host a graduate student forum.

First: Textbooks for teaching Arabic written by academics of East Asian backgrounds, and Arabic language pedagogy in the classroom at East Asian universities.

Convenor: Sumi Akiko (Kyoto Notre Dame University)

- What are challenges in teaching Arabic to speakers of East Asian languages?
- What distinguishes Arabic texts written by East Asian academic from those used in the Arab world, Europe and North America?
- How do East Asian languages, cultures and knowledge traditions play a role in textbook objectives and design?
- Are East Asian learning environments Arabic friendly?
- What role does new technology, such as digitization and AI, play in textbook design and classroom pedagogy?
- Can social media, IT, and AI help to foster a better interconnected Arabic language world for East Asian students?

Second: Curriculum Design for the Humanities

Convenor: Tsung Pei-Chen (NCCU)

- What are the challenges of teaching Arabic-Islamic culture, history, literature, politics and religion to students of East Asian backgrounds?
- What role do local knowledge traditions play in how Arabic, Islamic and Middle East studies are received by East Asian students?
- How do teaching teams manage the diverse knowledge traditions (Arab, Chinese, Japanese, Korean, Indian, Indonesian, European, North American, etc.) in which they are trained?
- What are the objectives and anticipated outcome of degree programmes?
- Are there sufficient textbooks in East Asian languages?

Third: Challenges and Creativity in Research

Convenor: Su I-Wen (NCCU)

- Facing triple marginalisation, what are the difficulties and challenges for East Asian Arabists in terms of their research?
- What would East Asian Arabists do differently outside European knowledge traditions, such as Orientalism, and academic convention?
- How can they do research creatively, and foster interests in Arabic, Islamic and Middle East Studies in academe and among a general audience?
- What might some strategies be for East Asian Arabists to adopt to generate impact in local research cultures?

Fourth: The Graduate Student Forum

Convenor: Ouyang Wen-chin (Academia Sinica and SOAS, University of London)

- Where do students choose to pursue MA and PhD degrees? Locally, in the Arab world, in other East Asian countries, in Europe or North America? Why?

- What might some of the challenges students face? Mastery of Arabic and research languages? Adjusting to new research traditions? Disciplinary training? Marginalization and isolation?
- Do PhD students publish while pursuing their degrees? What are the challenges?
- What do they think of their career prospects?
- How can AEAA help?

All East Asian Arabists are invited to the inaugural symposium. If you are interested in giving a presentation on one of the three topics identified above, please send an expression of interest to us at <AEAAInternational@gmail.com>.

Ouyang Wen-chin (歐陽文津)

Sumi Akiko (鷺見朗子)

Su I-Wen (蘇怡文)

Tsung Pei-Chen (叢培臻)

مجمع المستعربين بشرق آسيا

الندوة الافتتاحية

تعليم اللغة العربية في شرق آسيا
الدراسات العربية والإسلامية والشرق الأوسطية في شرق آسيا

التاريخ

٢٤ و ٢٥ من نوفمبر ٢٠٢٣

المكان

حضوريا في جامعة تشينغ-تشي بتايبيه، تايوان
وعبر Zoom أو Teams

لغات الندوة

العربية والانجليزية

دعوة للإسهام

آخر موعد لتسليم الملخص

١٥ أكتوبر ٢٠٢٣

عنوان البريد الالكتروني

AEAAInternational@gmail.com

تمهيد

يهدف مجمع المستعربين بآسيا الشرقية إلى خلق فضاء للقاء والتحاور بين مدرسي اللغة العربية والباحثين في الدراسات العربية والإسلامية والشرق الأوسطية أصلاً من بلدان شرق آسيا والعاملين في الجامعات والمؤسسات العلمية بها أو بيئات أخرى بالدول العربية أو أوروبا أو أمريكا الشمالية. يواجه مستعربو شرق آسيا تهميش من جوانب ثلاثة: خارج شرق آسيا، وفي الجامعات العربية والأمريكية والأوروبية، يضيق المجال بهم في التنافس بينهم وبين الباحثين من أصول عربية وأوروبية فتقل فرص العمل لهم، وفي شرق آسيا فلا يمكن لمجالاتهم العربية مواكبة المجالات العلمية المهيمنة. والأهم من ذلك أساليب التعليم ومناهجه، وأيضاً التنظير والتطبيق في العلوم العربية والإسلامية والشرق الأوسطية التي تعلموا عليها وتدريبوا فيها قد لا يناسبان البيئة التعليمية والعلمية في شرق آسيا. يرحب، إذًا، المجمع بالباحثين ومعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات شرق آسيا والعاملين في الجامعات والمؤسسات العلمية بشرق آسيا أو خارجه للالتحاق بالمجمع والمشاركة في أنشطته وفعاليته فيما يتعلق بالتعليم والبحث. أولاً، مناقشة قضايا العمل في المجال الأكاديمي والنشر والترقية. ثانياً، النظر في مناهج تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات شرق آسيا بكل المستويات وأيضاً التحاور في كيفية تطوير وسائل تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات شرق آسيا، والتوفيق التدريس بين اللغة والأدب والعلوم الإنسانية بصفة عامة، وتصميم مناهج الدراسات الجامعية والدراسات العليا على مستويي الماجستير والدكتوراة. ثالثاً والأهم، خلق شبكة تضامن للمستعربين من وفي شرق آسيا في العالم.

الخلفية المعرفية

يتعرض تعلم اللغة العربية من قبل غير الناطقين بها عواقب عدة أهمها غياب البيئة اللغوية المعرفية الأصلية في شرق آسيا وحضور لغاتها والتراث المعرفي المغاير لما هو في البيئة العربية والأوروبية. فكيف يمكن للمعلم والباحث توصيل الأطر المعرفية الكامنة في اللغة كالدين الإسلامي والثقافة العربية وبلاغة اللغة العربية إلى المتعلمين في المستويات العالية خاصة وهم جاهلون بالتراث المعرفي العربي ويعيشون في بيئة يقل فيها الاحتكاك بكل ما هو عربي حتى يتمكن المتعلم من فهم النصوص العربية وسبر غورها؟ بينما الجمع بين فهم اللغة وقواعدها واستعمالها وبين التراث المعرفي المحيط به بشكل يتوافق مع اللغات والتراث المعرفي لغير الناطقين بها، نجد أن الكتب التعليمية المستعملة ومناهج التدريس الموظفة نابعة إما من الاستشراق أو من التراث المعرفي العربي لا من التراث المعرفي بشرق آسيا. ما هو التصميم الأكثر مناسبة للبيئة اللغوية والمعرفية الآسيا-الشرقية الذي يأخذ في الاعتبار في نفس الوقت التطورات التكنولوجية للتواصل منها الذكاء الصناعي وأدوات الترجمة المتأتمنة والرقمنة وانتشار النصوص العربية من خلالها ووسائل التواصل الاجتماعي والانترنت وتسهيلها للتواصل بين البيئات المترامية الأطراف في العالم، وأيضاً دورها في التعليم والاختبار للمهارات اللغوية.

الندوة الافتتاحية ودعوة المشاركة

تطرح الندوة الافتتاحية لمجمع المستعربين بشرق آسيا المحاور الثلاثة التالية المعنية في التعليم والبحث فيما يخص اللغة العربية والدراسات الإسلامية والشرق الأوسطية للمناقشة والتواصل بين أعضاء المجمع وأصدقائه تتوزع أعماله على ثلاث جلسات علمية، بالإضافة إلى منتدى مفتوح يشارك فيه طلاب الماجستير والدكتوراة.

المحور الأول: الكتب المصممة لتدريس اللغة العربية للناطقين بلغات آسيا الشرقية كتبها علماء اللغة من أصول شرقآسيوية أو العاملين في شرق آسيا ومناهج تدريس اللغة العربية في جامعات شرق آسيا. وستقوم د. سومي أكىكو من جامعة نوتردام بكينوتو بإدارة الجلسة. وستتمحور الجلسة حول الأسئلة التالية:

- ما هي التحديات التي يواجهها تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات آسيا الشرقية؟
- ما هي مميزات الكتب المصممة لتدريس اللغة العربية كتبها الناطقون بلغات شرق آسيا عما هو متداول من الكتب الصادرة في أوروبا وأمريكا الشمالية والبلاد العربية؟
- ما الدور الذي تلعبه لغات شرق آسيا وتراثها المعرفي في تصميم الكتب والمناهج التعليمية؟
- كيف نصف موقف بلدان شرق آسيا من اللغة العربية والدراسات العربية والإسلامية والشرق الأوسطية؟ هل البيئة عدائية أم مرحبة؟
- هل للتكنولوجيا دور في الصف؟
- هل يمكن للذكاء الصناعي وأدوات الترجمة المتأتمية عنه والرقمنة وانتشار النصوص العربية من خلالها ووسائل التواصل الاجتماعي والانترنت في خلق شبكة التواصل بين شرق آسيا والعالم العربي؟

المحور الثاني: تصميم المناهج للعلوم الإنسانية وستقوم د. تسونغ بي-جن بجامعة تشينغ-تشي بإدارة الجلسة.

- ما هي التحديات التي تواجه تدريس الثقافة العربية والأدب العربي والإسلام وتاريخ الإسلام والعرب والسياسة، والديانات في الشرق للناطقين بلغات آسيا الشرقية الذين تربوا على تراث معرفي مغاير؟
- ما هو الدور الذي يلعبه التراث المعرفي المحلي في تحديد الموقف من العرب والإسلام؟
- كيف يتصرف المعلمون (الباحثون) مع الأطر المعرفية والتقاليد العلمية المتغيرة (العربية منها والصينية واليابانية والكورية والهندية والإندونيسية والأوروبية والأمريكية، إلخ) التي تدربوا فيها وعليها؟
- ما هي أهداف المناهج الجامعية والنتائج المتوقعة؟
- هل هناك ما يتوفر من الكتب المناسبة للتعليم بلغات شرق آسيا؟

المحور الثالث: التحديات والإبداع في البحث العلمي وستقوم د. سو إي-وين من جامعة تشينغ-تشي بإدارة الجلسة.

- كيف يواجه مستعربو شرق آسيا الصعوبات والتحديات الناتجة عن التهميش الثلاثي؟
- ماهي مناحي البحث البديلة التي يراها الباحثون في شرق آسيا خارج الاستشراق والتراث المعرفي العربي وما هي توجهاتهم في توظيفها في بحثهم؟

- كيف يمكنهم الإبداع في البحث وتشجيع الاهتمام بالدراسات العربية والإسلامية والشرق الأوسطية في شرق آسيا؟
- ما هي الخطوات التي يمكن لمستعربي شرق آسيا أن تتخذها للتأثير في الثقافة العلمية المحلية؟

المنتدى المفتوح لطلاب الماجستير والدكتوراة سنديره د. أو يان وين-جين بكلية الدراسات الأفريقية والشرقية، جامعة لندن.

- بأي جامعات يلتحق الطلاب المهتمون بالدراسات العربية والإسلامية والشرق الأوسطية؟ بالجامعات المحلية أو العربية أو الأوروبية أو الأمريكية؟ ولماذا؟
- ما هي التحديات التي تواجه طلاب الماجستير والدكتوراة؟ التمكن من اللغة العربية ولغات البحث الأخرى؟ التأقلم مع تقليد جديد للمعرفة والبحث؟ اكتساب مهارات خاصة بعلم من علوم البحث؟ التهميش والعزلة؟
- هل يتمكن طلاب الدكتوراة من نشر أعمالهم قبل حصولهم على الدكتوراة؟ ما هي التحديات التي يواجهونها في هذا السياق؟
- كيف يتصورون مستقبلهم في الحقل الأكاديمي والعمل الجامعي؟
- ما هو الدعم الذي يمكن للمجلس أن يقدمه لطلاب الدراسات العليا؟

كل المستعربين من آسيا الشرقية والعاملين فيها مدعوون إلى الندوة الافتتاحية. يرجى ممن يرغب في تقديم مداخله إرسال ملخص لفكرة أو تصور إلى <aeaainternational@gmail.com> قبل أو يوم ١٥ أكتوبر ٢٠٢٣.

أو يان وين-جين
سومي أكيكو
سو إي-وين
تسونغ بي-جن